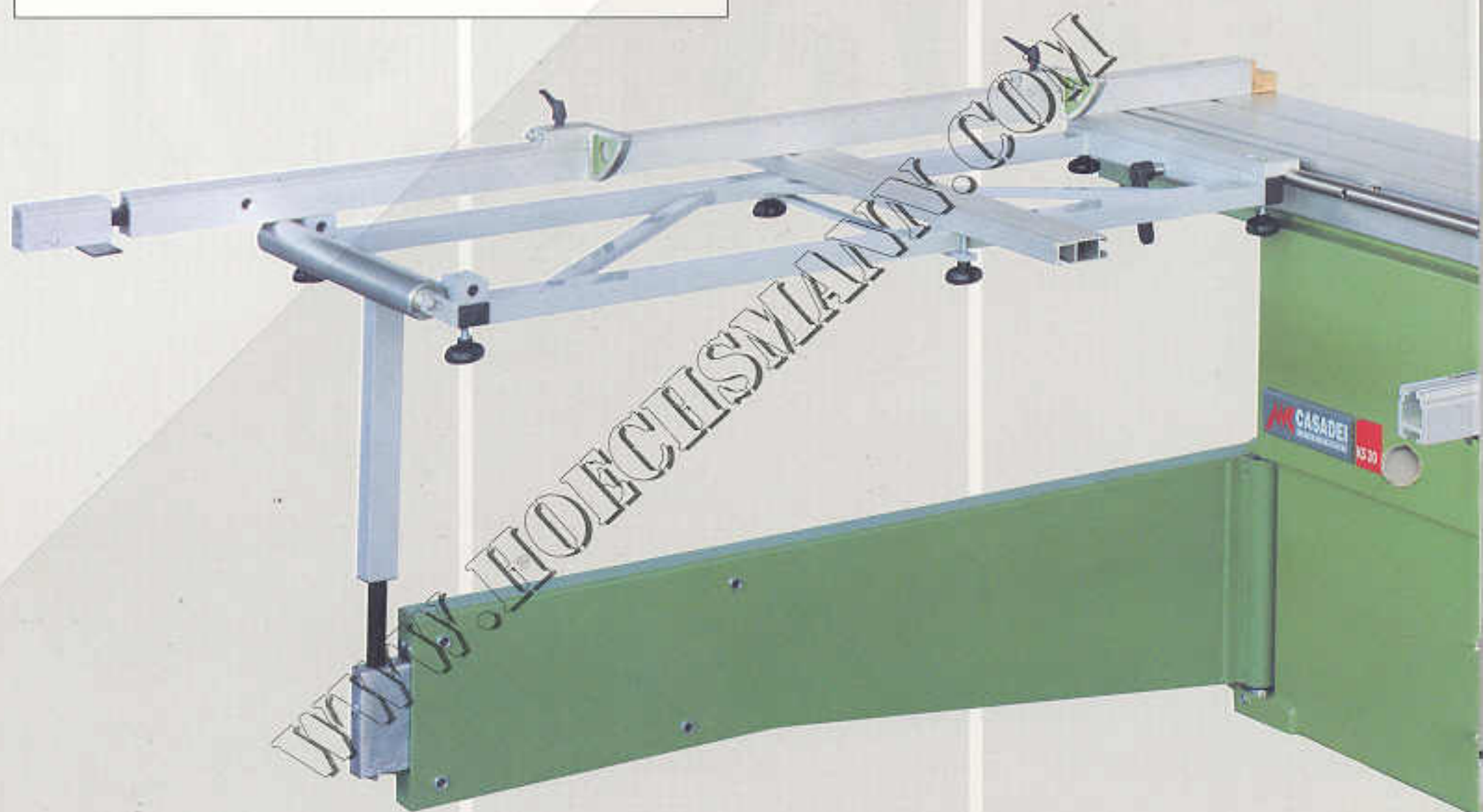
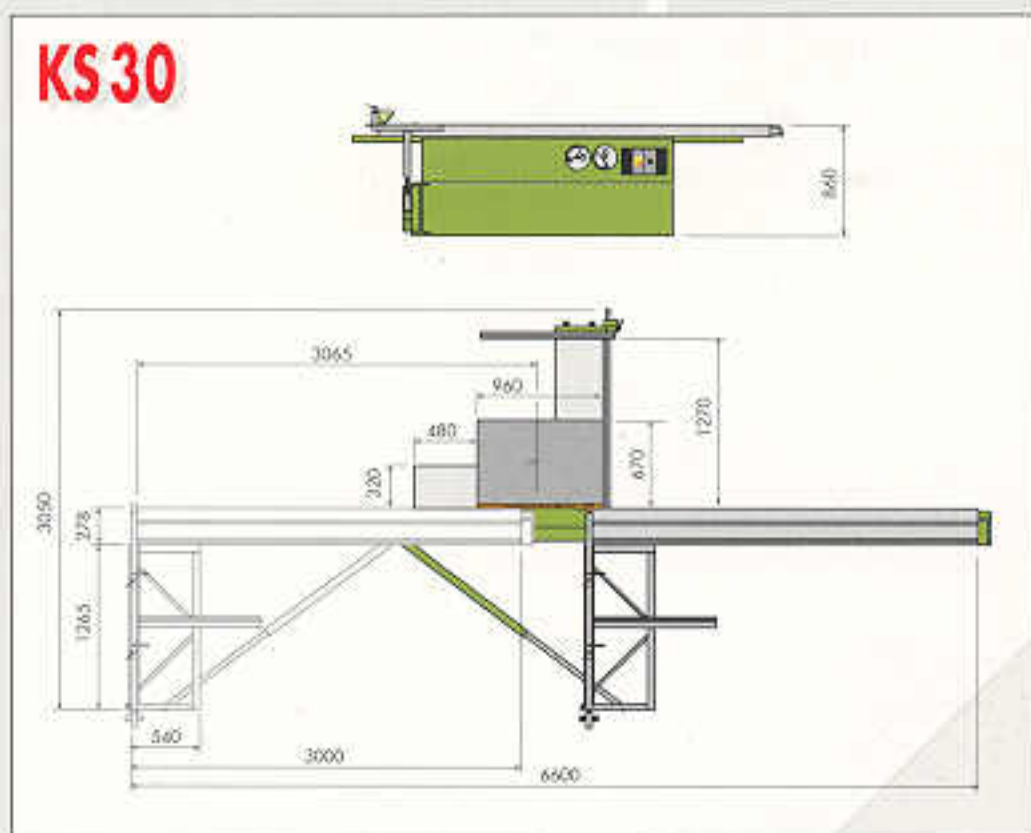


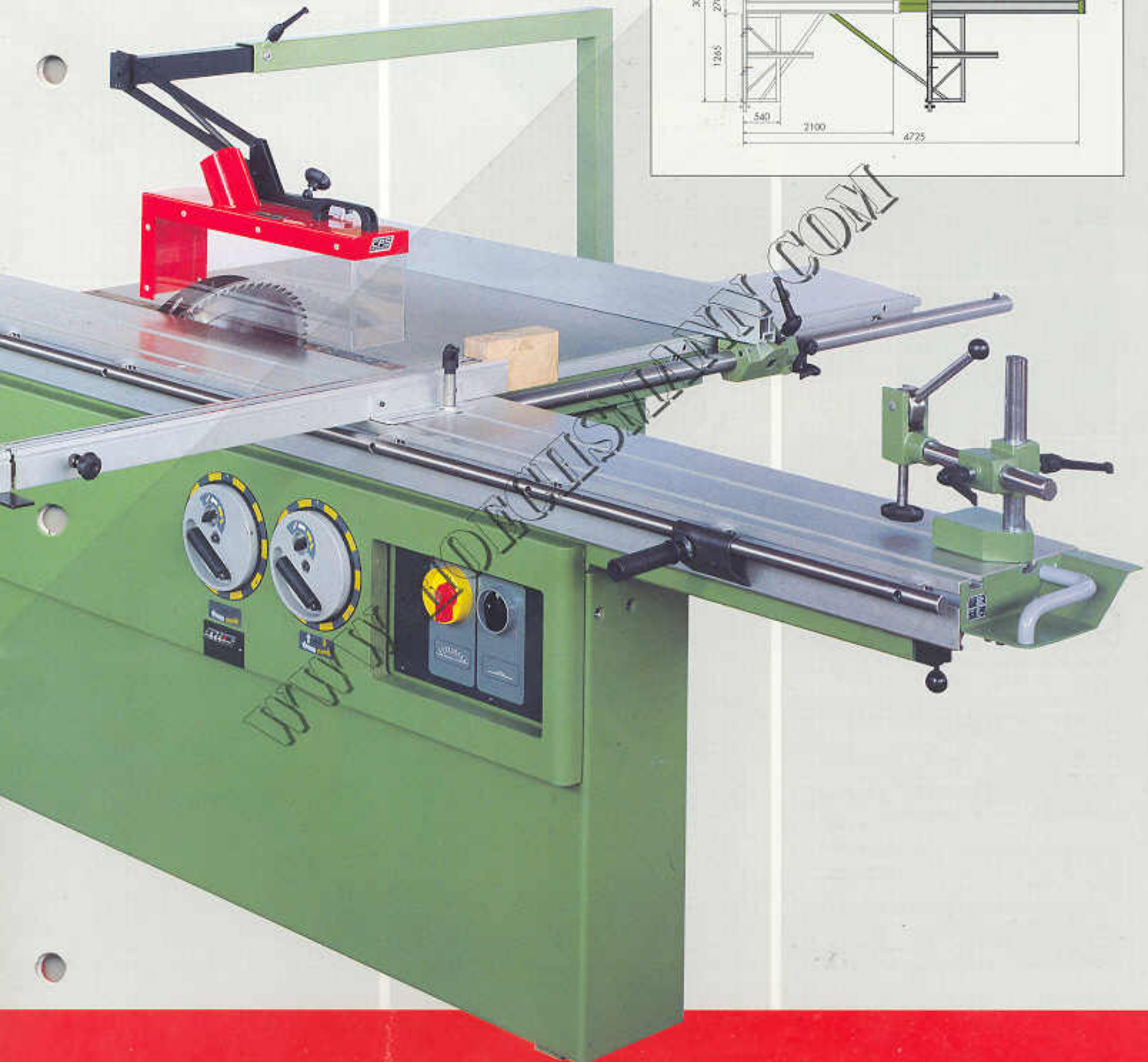
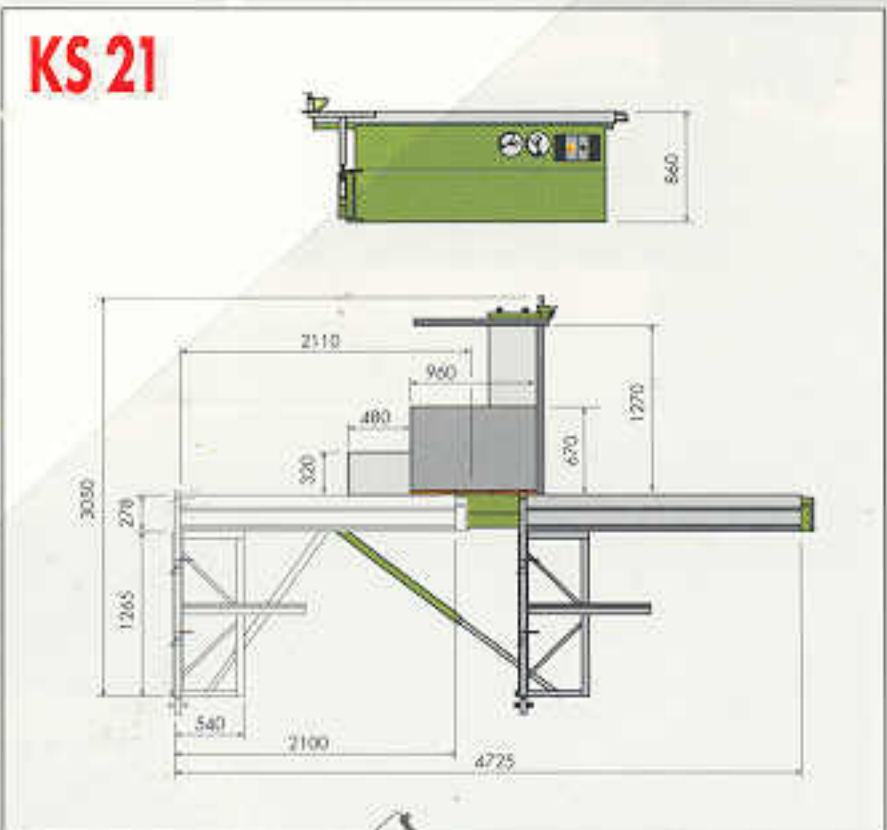
KS 30-KS 21

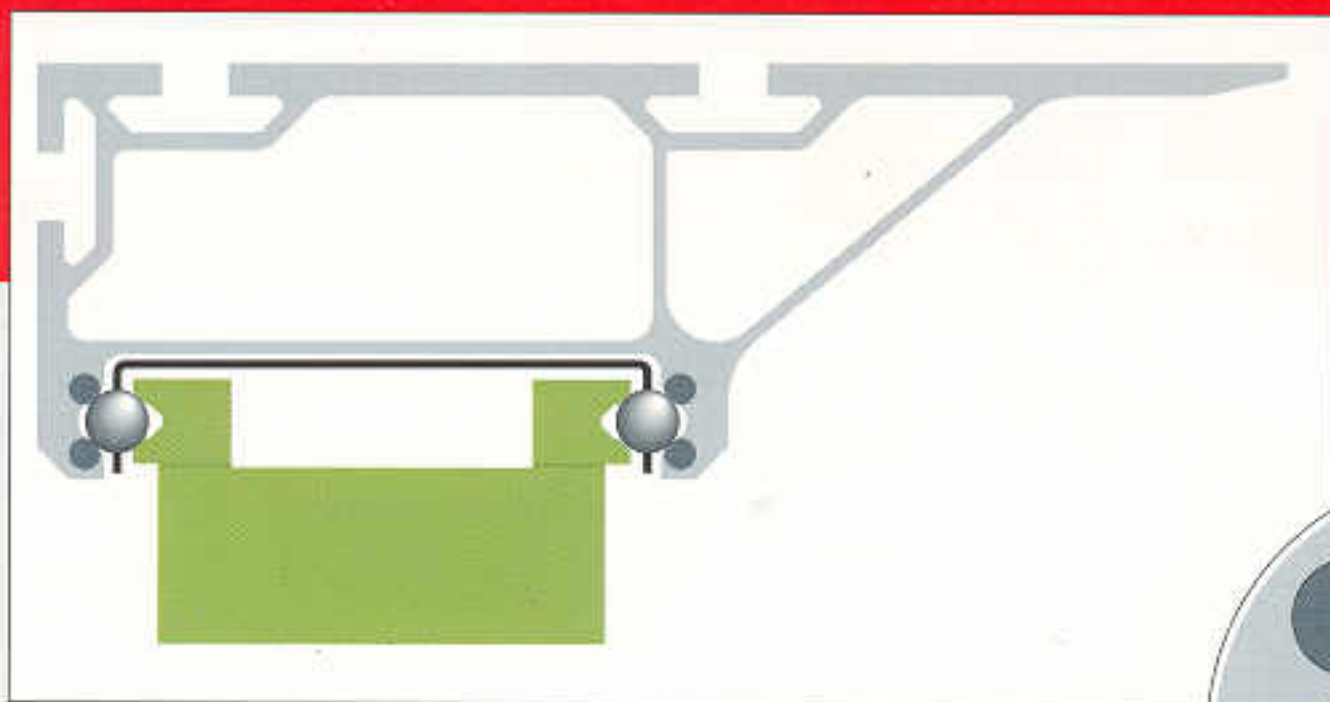
SEGA CIRCOLARE SQUADRATRICE
A LAMA INCLINABILE
SCIE À FORMAT À LAME INCLINABLE
FORMATKREISSÄGE
MIT SCHWENKBAREM SÄGEBLATT

KS 30



Basamento in acciaio normalizzato a garanzia di stabilità e assenza di vibrazioni.
Le bâti est en acier normalisé à garantie de la stabilité et l'absence de vibrations.
Maschinenständer aus verwindungsfreiem Stahl





Il carro in lega leggera di alluminio è anodizzato per evitare l'annerimento della superficie dei pannelli in lavorazione.

Le guide prismatiche di scorrimento in acciaio temprato a induzione e rettificate, con interposizione di sfere, garantiscono altissima precisione e scorrevolezza.

Il sistema di scorrimento prevede un punto di contatto limitato con elevato carico sulle sfere, in questo modo la polvere viene facilmente espulsa durante lo scorrimento mantenendo le guide costantemente pulite.

Precisione, scorrevolezza e assenza di manutenzione sono caratteristiche uniche del carrello CASADEI garantite da oltre 20 anni di esperienza.

Chariot en aluminium anodisé pour éviter le noircissement des panneaux pendant le travail.

Guides prismatiques en acier trempé à induction et rectifié qui, grâce à l'interposition de billes, permettent un parfait coulissement avec grande

précision et résistance à l'usure.

Le système de coulissement prévoit des points de contact limités mais une pression élevée sur les billes, de sorte que les guides restent constamment libres de poussière.

Precision, grande mobilité et absence d'entretien sont les caractéristiques exclusives des chariots CASADEI, résultat garanti par 20 ans d'expérience.

Der Rolltisch aus Aluminium-Leichtlegierung ist eloxiert, um eine Schwärzung der Werkstückoberfläche zu vermeiden; der Stahlunterwagen mit induktionsgehärteten Prismenführungen garantiert hohe Präzision und leichten Lauf.

Das Laufsystem hat einen begrenzten Kontaktpunkt mit erhöhter Kugelbelastung, wodurch der Staub leicht ausgestossen und die Führungen ständig sauber gehalten werden.

Genauigkeit, leichter Lauf und ohne Wartung, das sind die Eigenschaften des seit über 20 Jahre bewährten CASADEI-Rolltisches.

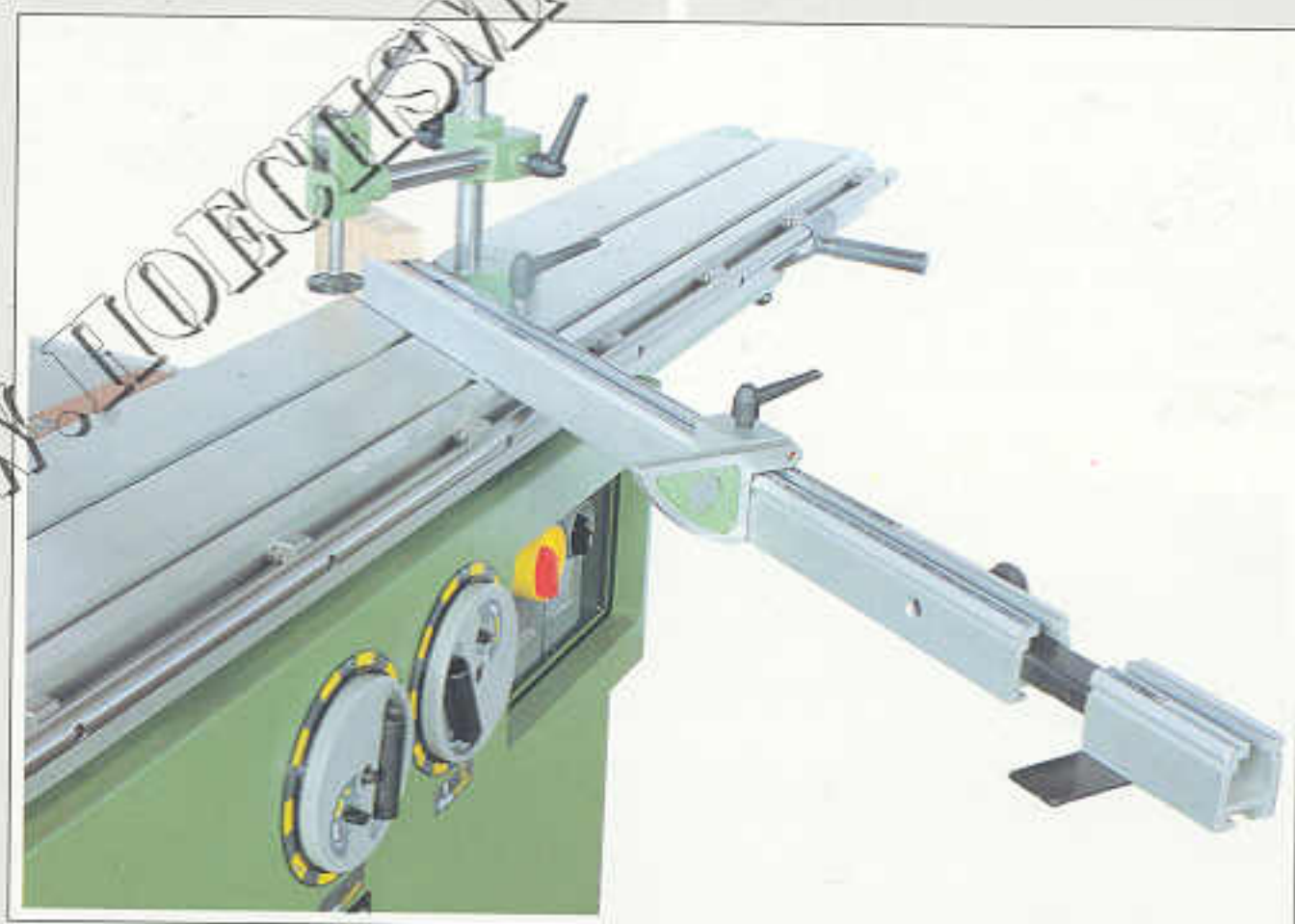
Il telaio, molto robusto e di notevoli dimensioni, è costruito in acciaio tubolare a sezione quadrata. Il caricamento del materiale è facilitato da un rullo fiale posto in testa al telaio. Il telaio può essere facilmente posizionato in qualsiasi punto sulla lunghezza del carrello allentando una comoda leva ed è supportato da un braccio telescopico caratterizzato da estrema scorrevolezza e rigidità.



Support de panneaux pour coupes en équerre en acier tubulaire soudé qui assure grandes rigidité et stabilité en toutes conditions de travail. Ce support, qui s'appuie sur un bras télescopique robuste, peut être placé en tout point de la longueur du chariot.

Der Ausleger besteht aus Stahlrohren: Verwindungssteifigkeit und Stabilität auch bei starker Belastung. Die Werkstückaufnahme wird durch eine Leerlaufrolle am Rahmenkopf erleichtert. Der von einem Teleskoparm getragene Rahmen kann an jeder beliebigen Stelle des Rolltisches positioniert werden.

Guida telescopica per tagli inclinati $\pm 45^\circ$ di facile e rapida regolazione. L'ampio dimensionamento permette un appoggio sicuro ed un taglio molto preciso. È inoltre possibile eseguire tagli inclinati combinati inclinando sia il gruppo sega che la guida telescopica, ciò conferisce estrema versatilità alla macchina e la rende ideale per qualsiasi tipo di esigenza produttiva.



Guide télescopique pour coupes inclinées avec réglage facile et rapide. Les dimensions permettent un appui fiable et une coupe très précise. Il est également possible d'utiliser simultanément, en position inclinée, le groupe scie et le guide télescopique, ce qui confère à la machine une grande souplesse de manoeuvre et la rend idéale pour tout type de travail.

Der Teleskopanschlag für Schrägschnitte ist leicht und schnell einstellbar. Seine Größe erlaubt eine sichere Auflage für jeden präzisen Schnitt.

Ausserdem sind kombinierte Schrägschnitte ausführbar, wobei man sowohl das Sägeaggregat als auch den

Teleskopanschlag schräggestellt, d.h. die Maschine ist äusserst vielseitig und ideal für jegliche Produktionsanforderung.

KS 30-KS 21

SEGA CIRCOLARE SQUADRATRICE
A LAMA INCLINABILE
SCIE À FORMAT À LAME INCLINABLE
FORMATKREISSÄGE
MIT SCHWENKBAREM SÄGEBLATT

Guida per tagli paralleli in profilato di alluminio precisa e pratica da usare. Un'apposita regolazione micrometrica consente di posizionare la guida con estrema precisione.

Guide pour coupes parallèles en aluminium anodisé d'usage précis et pratique. Grâce à un système de réglage micrométrique il est possible de positionner le guide avec une précision extrême.

Der Anschlag für Parallelschnitte aus eloxiertem Aluminium ist genau und praktisch anzuwenden. Die mikrometrische Einstellung erlaubt eine genaue Anschlag-Positionierung.



La guida può essere ruotata di 90° per tagliare pezzi sottili rispettando le norme di sicurezza.

Le guide peut subir une rotation jusqu'à 90° pour permettre la coupe de pièces étroites dans le plein respect des règles de sécurité.

Der Anschlag kann um 90° gedreht werden, um dünne Werkstücke unter Berücksichtigung der Sicherheitsvorschriften zu bearbeiten.



Se la guida per tagli paralleli dovesse intralciare il taglio di pannelli di grandi dimensioni, questa può essere facilmente ribaltata sotto il piano macchina.

Si le guide coupes parallèles entrave la coupe de panneaux de grandes dimensions, ce guide peut être facilement rangé sous la table de la machine, par un système de basculement.

Bei Bearbeitung von grossen Werkstücken kann der Anschlag leicht unter den Arbeitstisch abgeklappt werden.

Il piano macchina, costruito in ghisa è irrobustito da apposite nervature ed è rettificato per consentire un migliore scorrimento dei pezzi quando viene usata la guida per tagli paralleli.

La table de la machine est en fonte renforcée et rectifiée pour assurer le parfait glissement des planches lorsqu'on utilise la règle pour coupes parallèles.

Der Maschinentisch besteht aus einer schweren Gusstruktur, deren geschliffene Fläche ein besseres Gleiten der Werkstücke bei Benutzung des Anschlages für Parallelschnitte gewährleistet.



Protezione lama di tipo standard.
Protection lame de scie de type standard.
Sägeblattschutz STANDARD.



Protezione lama di tipo standard completo di protezione incisore.
Protection standard complète pour lames de scie et inciseur.
Sägeblattschutz STANDARD mit Vorritzschutz.



Protezione lame a normativa tedesca.
Protection de lames selon normes allemandes.
Sägeblattschutz nach deutscher BG-Vorschrift.



Protezione lame a normativa francese.
Protection de lames selon normes françaises.
Sägeblattschutz nach französischer Vorschrift.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Dimensioni piano fisso
Dimensioni carrello
Lunghezza max di squadratura *
Larghezza di taglio fra lama e guida
Diametro max. lama sega
Diametro max. lama incisore
Diametro albero sega
Diametro albero incisore
Altezza di taglio (90°)
Altezza di taglio (45°)
Velocità di rotazione lama principale g/min
Velocità di rotazione incisore g/min
Potenza motore lama HP

Potenza motore incisore HP
Regolazione verticale incisore
Regolazione orizzontale incisore
Peso
Dimensioni di spedizione:
Macchina
Carrello

* Misura effettuata secondo la normativa europea con pannello sulla mezzeria della lama

EQUIPAGGIAMENTI

Impianto protetto
Motore autofrenante
Gruppo incisore
Prolunga del piano uscita pezzi
Piano ausiliario guida parallela
Stringipezzo eccentrico
Protezione lama superiore a ponte
Chiavi di servizio

● Per esigenze di carattere tecnico, normativo e commerciale, gli equipaggiamenti standard e optional possono differire da paese a paese. Vi preghiamo quindi di rivolgervi al nostro concessionario di zona.

RUMOROSITÀ

Valore medio L_m della pressione acustica rilevata sulla superficie di misura.
Misura effettuata secondo le norme DIN 45635 (Lama \varnothing 350 mm)

A vuoto senza aspirazione
A vuoto con aspirazione
In lavorazione

POLVEROSITÀ**

Posizione operatore 1 (entrata pezzi)
Posizione operatore 2 (uscita pezzi)

** Misura effettuata secondo le normative BERUFGENOSSENSCHAFT BG-GS-HO-05. Tali normative prevedono un limite massimo di polverosità in zona operatore pari a 2 mg/metro cubo)

| CARACTERISTIQUES TECHNIQUES | TECHNISCHE EINGENSCHAFTEN | KS 30 | KS 21 |
|---|--------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Dimensions table fixe | Tischgrösse | 670x960 mm | 670x960 mm |
| Dimensions chariot | Rolltischgrösse | 275x3000 | 275x2100 |
| Longueur maxi de coupe * | max. Schnittlänge * | 3065 mm | 2110 mm |
| Largeur de coupe | Schnittbreite | 1270 mm | 1270 mm |
| Diamètre maxi. lame de scie | Ø Sägeblatt max. | 350 mm | 350 mm |
| Diamètre lame inciseur | Ø Vorritzsägeblatt max. | 80 mm | 80 mm |
| Diamètre arbre scie | Ø Sägewelle | 30 mm | 30 mm |
| Diamètre arbre inciseur | Ø Vorritzwelle | 20 mm | 20 mm |
| Hauteur de coupe (90°) | Schnitthöhe bei 90° | 110 mm | 110 mm |
| Hauteur de coupe (45°) | Schnitthöhe bei 45° | 77 mm | 77 mm |
| Vitesse de rotation lame scie T/min | Drehzahl Sägewelle UPM | 4200 | 4200 |
| Vitesse de rotation lame inciseur T/min | Drehzahl Vorritzwelle UPM | 8500 | 8500 |
| Puissance moteur scie CV | Motorstärke Sägeaggregat PS | 5.5 (4 kW) 7.5 (5.5 kW) | 5.5 (4 kW) 7.5 (5.5 kW) |
| Puissance moteur inciseur CV | Motorstärke Vorritzer PS | 1 (0.75 kW) | 1 (0.75 kW) |
| Règlage vertical inciseur | vertikale Vorritzregulierung | 4 mm | 4 mm |
| Règlage horizontal inciseur | horizontale Vorritzregulierung | ± 2 mm | ± 2 mm |
| Poids net | Gewicht ca. | Kg 620 | Kg 580 |
| Dimensions de l'emballage | Verpackungsgrösse: | | |
| Machine | Maschine | 210x120x100 cm | 210x120x100 cm |
| Chariot | Rolltisch | 320x40x27 cm | 230x40x27 cm |

* Mesure effectuée selon les normes européennes quand le panneau est sur la ligne médiane de la lame

* Schnittlänge ab Sägeblattmitte nach EURO-Norm.

EQUIPEMENTS

| EQUIPEMENTS | AUSRÜSTUNG | KS 30 | KS 21 |
|---------------------------------------|--------------------------------------|-------|-------|
| Disjoncteur | Motorschutzschalter | ● | ● |
| Moteur auto-freinant | selbstbremsender Motor | ● | ● |
| Inciseur | Vorritzaggregat | ● | ● |
| Rallonge table à la sortie des pièces | Tischverlängerung (Werkstückausgang) | ● | ● |
| Table d'appui pour guide parallèle | Zusatztisch / Parallelanschlag | ● | ● |
| Presseur excentrique | Exzentrerspanner | ● | ● |
| Protecteur de lames | Parallelogrammschutzvorrichtung | ● | ● |
| Clés de service | Bedienungsschlüssel | ● | ● |

● Pour des raisons techniques, commerciales ou de normes, les équipements standard et les options peuvent différer d'un pays à l'autre. Nous vous prions donc de bien vouloir vous adresser à notre revendeur de zone.

● Die Ausrüstungen in den Standardausführungen sowie Sonderzubehör können von Land zu Land unterschiedlich sein. Bitte sich daher an unseren zuständigen Importeur/Händler wenden.

NIVEAU DE BRUIT

Valeur moyenne de pression acoustique relevée sur la surface mesurée (Lm), suivant norme DIN 45635 (diamètre de la lame: 350 mm)

| NIVEAU DE BRUIT | LÄRMINFORMATION | KS 30 | KS 21 |
|-----------------------------|--|-------------|-------------|
| A vide sans aspiration | Schalldruckmittelwert "Lm" auf der Messfläche (Sägeblatt Ø 350 mm); Messung nach DIN 45635 durchgeführt: | 77.9 dB (A) | 77.9 dB (A) |
| A vide avec aspiration | | 79.6 dB (A) | 79.6 dB (A) |
| En fonction avec aspiration | | 82.9 dB (A) | 82.9 dB (A) |

EMISSION DE LA POUSSIERE **

| EMISSION DE LA POUSSIERE ** | STAUBEMISSION** | KS 30 | KS 21 |
|---|---------------------|------------------------|------------------------|
| Position opérateur à l'entrée des pièces | am Werkstückeinzug | 0.88 mg/m ³ | 0.88 mg/m ³ |
| Position opérateur à la sortie des pièces | am Werkstückausgang | 0.60 mg/m ³ | 0.60 mg/m ³ |

** Mesure effectuée suivant les normes allemandes de la BERUFGENOSSENSCHAFT BG-GS-HO-05 (ces normes imposent la limite maximale d'émission de poussière de 2 mg/mètre cube en zone de travail)

**Arbeitsplatzbezogene Emissionswerte nach deutscher Vorschrift BG-GS-HO-05. Die Staubemission der Maschine liegt deutlich unter dem zulässigen Grenzwert von 2 mg/cbm.

Tutti i comandi sono raggruppati in posizione ergonomica sul lato anteriore della macchina. Questo conferisce praticità e rapidità nelle regolazioni della macchina.

Toutes les commandes sont groupées en position ergonomique sur la côté antérieur de la machine, qui lui donne une utilité pratique et une rapidité dans l'enregistrement de la machine.

Sämtliche Steuerungen befinden sich in einer ergonomischen Position an der Frontseite der Maschine. Dieses gestattet eine schnelle und praktische Regulierung der Maschine.



Il gruppo sega in ghisa della KS 30 - KS 21 è interamente lavorato con centri di lavoro a controllo numerico, a garanzia di un preciso e costante standard qualitativo. La robustezza del gruppo e la possibilità di montare motori fino a 7,5 HP consentono di tagliare anche legno massiccio di notevole spessore, oltre che pannelli. Il gruppo sega prevede l'utilizzo di lame fino a 350 mm di diametro con lama incisore montata. Ciò permette un rapido passaggio alla fase di lavorazione del pannello e quella del massiccio. Il gruppo sega, a filo del carrello, può essere inclinato fino a 45° tramite un comodo volantino.

Usinage du groupe scie en fonte par machines de précision ou centres de travail à contrôle numérique, pour lui assurer un haut niveau qualitatif constant et précis. L'arbre de scie est monté sur roulements étanches qui ne demandent pas de lubrification. Grâce à la robustesse du groupe scie et à la possibilité de monter des moteurs jusqu'à une puissance de 7,5 CV, la machine est adaptée non seulement pour la coupe de panneaux mais également de planches de bois massif de grosse épaisseur. Sur le groupe scie est prévu l'emploi de lames jusqu'à 350 mm de diamètre, sans devoir démonter la lame incisore, pour un passage extrêmement rapide panneau au bois massif.

Un volant sur l'avant de la machine permet l'inclinaison jusqu'à 45° de la lame de scie, montée à fil du chariot.

Das Sägeaggregat aus Grauguss wird auf CNC-gesteuerten Maschinen bearbeitet, d.h. genaue und qualitativ konstante Ausführung. Die Sägewelle ist auf wartungsfreien Lagern montiert. Die Widerstandsfähigkeit des Aggregates und die Möglichkeit Motore bis zu 7,5 PS (5,5 kW) montieren zu können, erlauben das Sägen sowohl von Vollholz mit bedeutender Höhe als auch von Platten. Es können Sägeblätter bis zu 350 mm Durchmesser mit montiertem Vorritzsägeblatt verwendet werden. Das ermöglicht einen schnellen Übergang von Vollholz- auf Plattenbearbeitung. Das Sägeaggregat ist direkt neben dem Rolltisch positioniert und bis 45° neigbar. Schwenkung und Höhenverstellung mittels Handrad.

La KS 30 e la KS 21 possono essere equipaggiate, a richiesta, con gruppo incisore a motorizzazione indipendente. Apposite aperture sul piano consentono la regolazione micrometrica della lama incisore.

Les modèles KS 30 et KS 21 peuvent être équipés, à la demande de l'acheteur, d'un inciseur motorisé indépendant à réglage centésimal. On accède à ce système à travers des trous sur la table.

Die KS 30 und KS 21 können auf Wunsch mit unabhängig angetriebenem Vorritzaggregat ausgerüstet werden. Eigens dafür vorgesehene Öffnungen auf dem Tisch erlauben die mikrometrische Einstellung des Vorritzsägeblattes.

